

APRENDER PORTUGUÊS

MANUAL

UNIDADE 4

OSNOVA

- **NÁZVY DNŮ, MĚSÍCŮ**
- **PŘEDLOŽKY**
- **ČLEN S PŘEDLOŽKAMI**
- **SLOVESA PRAVIDELNÁ (-AR, -ER, - IR)**
- **SLOVESA NEPRAVIDELNÁ**

•



NÁZVY DNŮ V TÝDNU

nomes dos dias da semana

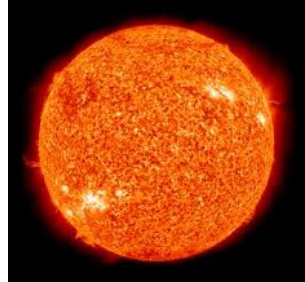


Pohanské (podle planet)

Křesťanské

Křesťanské

Domingo	Domingo	Sunday
Segunda-feira	Lunes	Monday
Terça-feira	Martes	Tuesday
Quarta-feira	Miércoles	Wednesday
Quinta-feira	Jueves	Thursday
Sexta-feira	Viernes	Friday
Sábado	Sábado	Saturday



nomes dos dias da semana pagãos



names of pagan days of the week

Solis diae – Sol o dia do sol - o maior astro, dia de descanso)

Lunae diae – Lua (o dia de lua, segundo astro mais importante para a culto romano – era dedicado à Lua e a sua influência no plantio e nos marés)

Solis diae – Sun

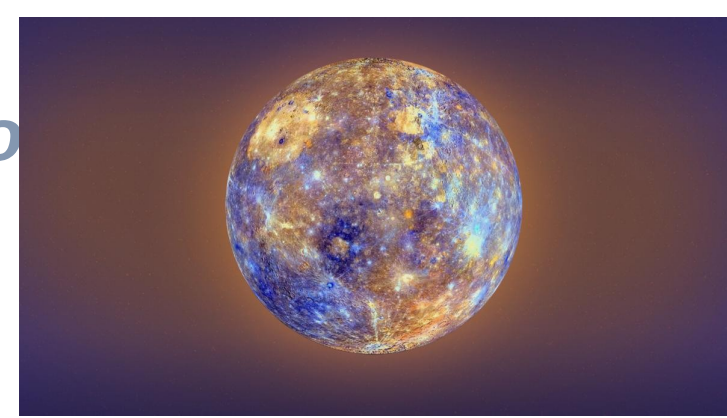
day of the sun - the greatest astro, day of rest)

Lunae diae – Moon

day of the moon, second most important star for the Roman cult - was dedicated to the Moon and its influence on planting and tides)



nomes dos dias da semana pagão



pt

names

Martis diae – Marte

(o dia de Marte – o deus de guerra, um dia dedicado à prática das artes da guerra e dos exercícios físicos e esportivo)

Miércuri diae - Mercúrio

(o dia dedicado ao patrono dos comerciantes e viajantes)

en

Martis diae –Mars

(the day of Mars - the god of war, a day dedicated to the practice of the arts of war and physical and sporting exercises)

Miércuri diae - Mercury

the day dedicated to the patron of merchants and travelers

nomes dos dias da semana pagãos

names of pagan days of the week

Iovis diae – Iúptiter

(o dia de Júpiter: o “Deus Pai”, Júpiter (Diu Pater) era o criador da natureza, das chuvas, das colheitas, portanto este dia era dedicado à natureza e seu criador)

Veneris diae - Vénus (o dia de Vênus: o astro mais brilhante do céu era também o símbolo do ouro, e por isso este dia foi dedicado à Vênus, pois era neste dia que os soldados romanos recebiam seus pagamentos, em ouro)

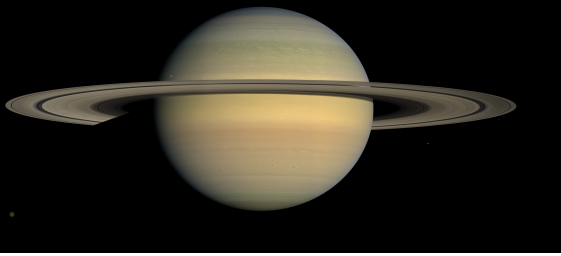
Iovis diae - Jupiter

Jupiter's day: "God the Father" (Diu Pater) was the creator of nature, rains, crops, so this day was dedicated to nature and its creator)

Veneris diae - Vénus

(the day of Venus: the brightest star in the sky was also the symbol of gold, and therefore this day was dedicated to Venus, for it was on this day that Roman soldiers received their payments in gold)





nomes dos dias da semana pagãos

pt names of pagan days of the week

en

Saturni diae - Saturno

(o dia de Saturno:

- ao deus do tempo foi dedicado o último dia da semana (septi mana – sete manhãs),
- era um dia dedicado à reflexão, descanso e às ceias com a família.
- Os judeus reuniam-se em missas
- Hoje é o último dia do calendário semanal

The Hebrew: **sabbat = rest.**
In Genesis: the sabbat (shabbat) = rest of the God

- preceded by the six days of Creation.
- the Jews united in the masses.
- today, Saturday is the last day of their weekly calenda

Chegada dos novos cristãos e o dia de descanso

Arrival of the new Christians and the day of rest

pt

*no século **IV**,*

- *proposta do Papa Silvestre feita*

-

- *número ordinal + feira*

-

- *tradição reforçada ainda por Martinho de Dume*

en

in the **fourth** century,

- Pope Silvestre's proposal made:

-

- ordinal number + MARKET

-

- still reinforced by Martinho de Dume

Chegada dos novos cristãos e o dia de descanso

Arrival of the new Christians and the day of rest

Dia do Sol

Dia da Lua

Dia do Marte

Dia do Mercúrio_

Dua do Júpiter

Dia do Vénus -

Dia do Saturno -

Domingo (den páně)

2ª -feira

3ª-feira

4ª - feira

5ª - feira

6ª - feira

Sábado

NOMES DOS DIAS DA SEMANA EM PORTUGUÊS

NAMES OF THE WEEK IN PORTUGUESE

*proposta do Papa Silvestre feita no século **IV**, número ordinal + feira. Tradição reforçada ainda por **Martinho de Dume***



Days of the Week	
Sunday	Domingo
Monday	Segunda
Tuesday	Terça
Wednesday	Quarta
Thursday	Quinta
Friday	Sexta
Saturday	Sábado

São Martinho de Dume

PT

- bispo de Braga
- o Primeiro **Concílio de Braga** (561 - 563),
- **São Cesário bispo de Arles**
 - um sentimento muito forte e intenso para a religião
 - estudou com o Papa Silvestre durante alguns anos
- modificou por completo os nomes dos dias da semana, na missão de **combater o paganismo romano..**

EN

- bishop of Braga
- the First Council of Braga, (561-563),
- Saint Cesario bishop of Arles
 - a very strong and intense feeling for religion studied with
 - Pope Silvestre for some years
- completely modified the names of the days of the week, in the mission to combat the Roman paganisms ..

tradição judaico-cristã
(judeo-Christian tradition)

PT

- **nomes** dos dias da semana
- modo como é visto o **trabalho**,
- respeito pelos **dias de descanso**
- calendário **religioso**.

EN

- the **names** of the days of the week
- the way the **work** is seen,
- respect for **rest** days the
- **religious** calendar

tradição judaico-cristã *(judeo-Christian tradition)*

- **A sexta-feira** - dia de tristeza, luto, oração, um dia santo, de jejum, de abstinência corporal e sexual, de trabalhos leves. (Paixão de Cristo)
- **Sábado** - dia de descanso
- **Domingo** –dia da missa
-
- **Friday** - a day of sadness, mourning, prayer, a holy day, fasting, corporal and sexual abstinence, light work. (Passion of Christ)
- **Saturday** - the day of rest
- **Sunday** - it was Mass day

tradição pagã, AGRÍCOLA (*pagan and agriculture tradition*)

PT

Outros dias da semana, apesar do forte enraizamento da tradição cristã, seguiam a **tradição pagã**, nomeadamente **romana**, e do relacionamento com os deuses que representavam. Assim, havia actividades que não se realizavam num dia porque não era “favorável”, mas noutra, de acordo com o **deus tutelar desse dia**.

EN

Other days of the week, in spite of the strong Christian tradition, they followed the pagan tradition, namely the Roman one. So there were activities that did not take place on one day because it was not "favorable", but in another day, according to the tutelary **God of that day**.

Provérbios – proximidade da tradição galega e portuguesa

(PROVERBS – proximity OF Galician and Portuguese tradition)

•

•



Dias na cultura popular galega (DAYS IN THE GALICIAN POPULAR CULTURE)

2ª -feira

Monday

PT:

O dia indicado para cortar as unhas, porque não se sofrem dores de cabeça nem das mãos.

EN:

(The day to cut the nails, because they do not suffer headaches or hands





Dias na cultura popular galega (DAYS IN THE GALICIAN POPULAR CULTURE)



3^a-feira

PT:

Um dia especialmente nefasto, como também é o dia **13** de cada mês – não se aconselha fazer, nesse dia, nenhuma atividade ou negócio importante (como, por exemplo, **casar, embarcar, matar o porco, pôr batatas, nem nascer**, porque quem nasce na terça, morrerá da má morte.

•



Tuesday

EN:

A particularly bad day, as it is also the 13th of each month - it is not advisable to do any important activity or business on that day (such as marrying, boarding, killing the pig, putting potatoes, or to be born, because whoever is born on the MARS will die of evil death.

•

Dias na cultura popular galega (DAYS IN THE GALICIAN POPULAR CULTURE)



TRAIÇÃO DE JUDA



4^a-feira

PT:

Evita-se matar o porco porque se crê que não trará carne suficiente. É um dia de mal agoiro, nesse dia os judeus acordaram em dar morte a Jesús e é também o dia da traição de Judas.

Wednesday

EN:

It is avoided killing the pig because it will not bring enough meat. It is a day of bad hatred, on that day the Jews agreed that day the Jews agreed to kill Jesus and also, it is the day of Judas' betrayal.



•

Dias na cultura popular galega (DAYS IN THE GALICIAN POPULAR CULTURE)

5ª-feira

PT:

- Algumas pessoas conservam o resto do círio que iluminou o tabernáculo durante os ofícios da santa Quinta-feira porque crêem que se se acende, tem a virtude de dissipar as tempestades.

Thursday

EN:

- Some people keep the rest of the candle that lit the tabernacle during Holy Thursday's offices because they believe that if it lights up, it has the virtue to dispel the storms.



Dias na cultura popular galega (DAYS IN THE GALICIAN POPULAR CULTURE)

Pt:

Sexta-feira



- É um dia mal porque mataram a Jesus. Em geral, os dias que levam o " r" (***martes, mércores, venres***) são considerados como de mal agouro, **naõ** se aconselhando fazer negócios, cortar as unhas, sobretudo na sexta-feira, porque depois cresceriam unheiras.

En:

Friday

-
- It's a bad day because Jesus was killed. In general, the days that take the "r" (Marts, Mercores, Viernes – **TUESDAY, WENDSDAY, THURSDAY**) are considered to be a bad omen, not advising to do business, to cut the nails, especially on Friday, because they would grow **BIG**.
-
-





Pt

O Sábado (Saturday)

- As mulheres preferem dar à luz ao sábado, porque este dia é da Virgem, intercessora de todas as parturientes. Assim protegidas, as mulheres sabiam que se morrerem, a virgem Maria vai levá-las para o céu.
- Também se cria que pela mesma razão, ninguém que morre ao sábado, vai para o inferno e que todos os sábados do ano, a Virgem desce ao purgatório para resgatar almas.

-
- *Ao sábado à noite, Maria dá cá a roca.*
-
-

en

- **O Sábado (Saturday)**
- Women prefer to give birth on Saturday, because this is the day of the Virgin, the intercessor of all women in labor. Thus protected, the women knew that if they died, the virgin Mary will take them to heaven.
- It is also believed that for the same reason, no one who dies on Saturday, goes to hell and that every Saturday of the year, the Virgin descends to purgatory to rescue souls

-
- ***On Saturday night, Maria comes to visit us.***



Pt

O Sábado (Saturday)

- **O sétimo filho** /se foi homem/ nascido depois de uma série **de seis filhos** –homens, terá poderes sobrenaturais com a capacidade de dar saúde.

•

en

O Sábado (Saturday)

- The seventh son / if he was a man / born after a series of six sons-men, will have supernatural powers with the ability to give health.

•

Pt

O Domingo (Sunday)

- No Brasil e em Portugal, assim como na Grécia, no Japão, na Grã-Bretanha, nos Estados Unidos e em países anglo-saxões em geral, por fundamentação bíblica e etimológica, o domingo é considerado o **primeiro dia da semana**.
- Domingo –é dia de missa, sobretudo.
-
-

en

O Domingo (Sunday)

- In Brazil and Portugal, as well as in Greece, Japan, Britain, the United States and Anglo-Saxon countries in general, for biblical and etymological reasons, Sunday is considered the first day of the week.
- Sunday - it's Mass day, especially.
-
-

Předložky s názvy dnů u různě kvantitativně povahových dějů. **V čem vidíš rozdíl?**

singulár

plurál

NA SEGUNDA

=

NA SEGUNDA-FEIRA

À SEGUNDA (lidově)

À SEGUNDA-FEIRA (spisovně)

=

ÀS SEGUNDAS (lidově)

ÀS SEGUNDAS-(FEIRAS)
(spisovně)

Předložky s názvy dnů

V čem vidíš rozdíl?

singulár

plurál

NO DOMINGO
NO SÁBADO

AO DOMINGO (spisovně)
AOS DOMINGOS (spisovně)

AO SÁBADO (spisovně)
AOS SÁBADOS (spisovně)

DŮLEŽITÉ

V čem vidíš rozdíl?

singulár

plurál

VOU À PISCINA

VOU À PISCINA

NA SEGUNDA (-FEIRA)

À SEGUNDA (-FEIRA)
ÀS SEGUNDAS FEIRAS

V čem vidíš rozdíl?

singulár

VOU À PISCINA

NA SEGUNDA (-FEIRA)

À SEGUNDA (-FEIRA)

ÀS SEGUNDAS FEIRAS

plurál

Jdu/Půjdu na bazén

Chodívám na bazén

V pondělí

Fakultativně v pondělky

od pondělí do pátku

de segunda-feira a sexta-feira

de segunda a sexta

de segunda a sexta-feira

Nomes dos meses názvy měsíců podle římského kalendáře

<https://super.abril.com.br/mundo-estranho/qual-e-a-origem-dos-nomes-dos-meses/>

<https://kalendar.beda.cz/nazvy-mesicu-v-roce-v-ruznych-jazycich>



Antický římský kalendář

- Římský rok je rozdělen na 12 měsíců. Prapůvodně měl kalendář 10 měsíců (martius až december), později doplněné o januarius a februarius. mensis *lanuarius* (= leden) – podle boha **Januse**, boha začátku a konce
- mensis *Februarius* (= únor) – od slova **februa**, obřadné očištné prostředky používané v únoru o **Luperkaliích**
- mensis *Martius* (= březen) – podle boha války **Marta**
- mensis *Aprilis* (= duben) – z *aphrilis* < **Aphrodite**, Afrodita, neboť tento měsíc byl zasvěcen Venuši
- mensis *Maius* (= květen) – podle boha **Maia**, ochránce vzrůstu.
- mensis *Junius* (= červen) – podle královny bohů **Junony**
- mensis *Quintilis*, později *Julius* (= červenec) – pátý měsíc, později Juliův podle **Julia Caesara**
- mensis *Sextilis*, později **Augustus** (= srpen) – šestý měsíc, později Augustův podle **císaře Augusta**
- mensis *September* (= září) – **sedmý měsíc**, později Germanicus
- mensis *October* (= říjen) – **osmý** měsíc
- mensis *November* (= listopad) – **devátý** měsíc
- mensis *December* (= prosinec) – **desátý** měsíc
-

Předložky s názvy měsíců

Em

A1	
	A
1	Meses
2	JANEIRO
3	FEVEREIRO
4	MARÇO
5	ABRIL
6	MAIO
7	JUNHO
8	JULHO
9	AGOSTO
10	SETEMBRO
11	OUTUBRO
12	NOVEMBRO
13	DEZEMBRO

No mês
de

A1	
	A
1	Meses
2	JANEIRO
3	FEVEREIRO
4	MARÇO
5	ABRIL
6	MAIO
7	JUNHO
8	JULHO
9	AGOSTO
10	SETEMBRO
11	OUTUBRO
12	NOVEMBRO
13	DEZEMBRO

Roční období – Estação do ano



Primavera

Verão

Outono

Inverno

Primavera, verão, outono, inverno... Você já parou para pensar por que o planeta tem quatro estações em um ano?

Předložky s ročním obdobím

V čem vidíš rozdíl?

em + a

=

NA

em + o

=

NO

na

Primavera

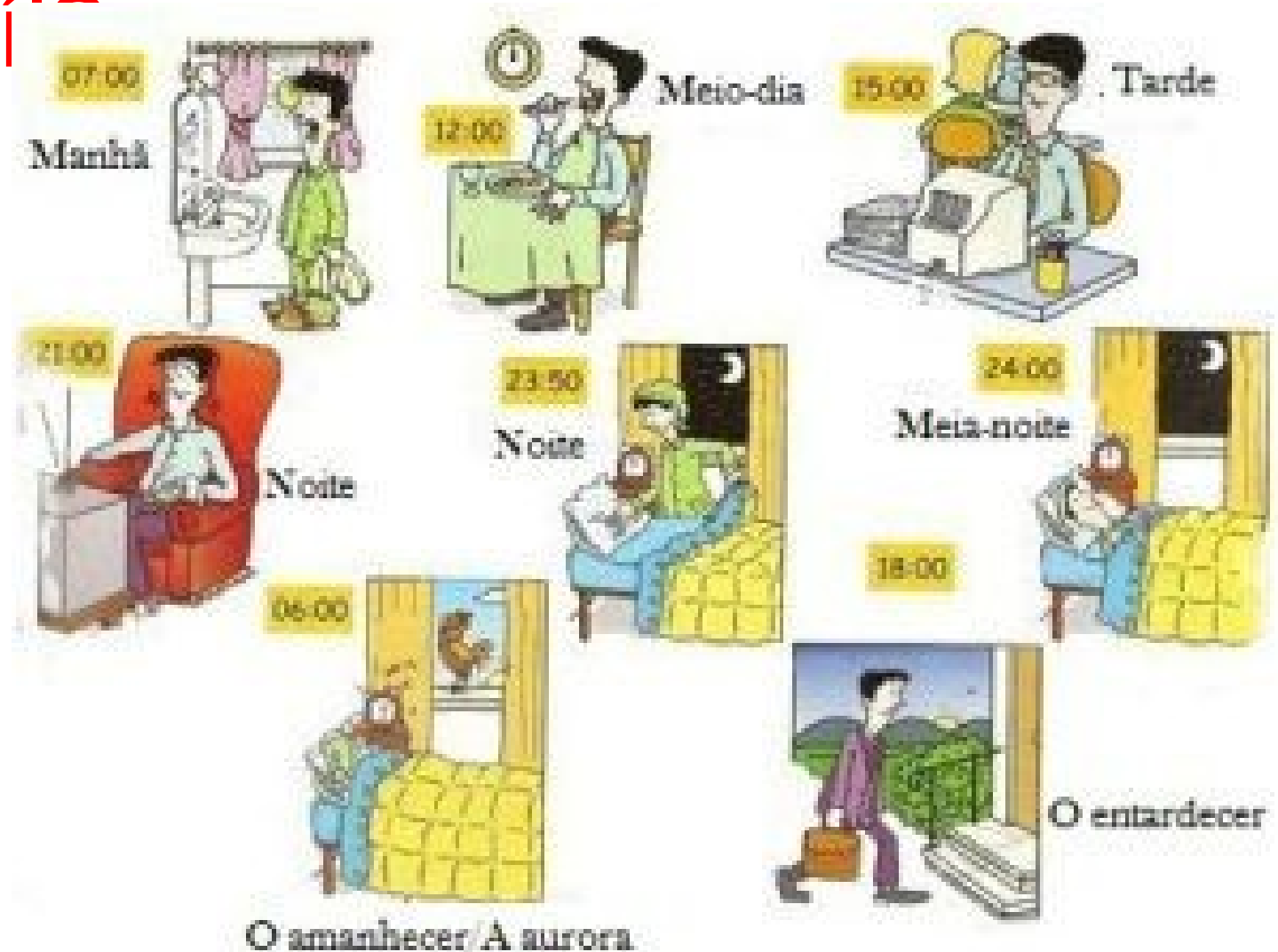
no Verão

no Outono

no Inverno

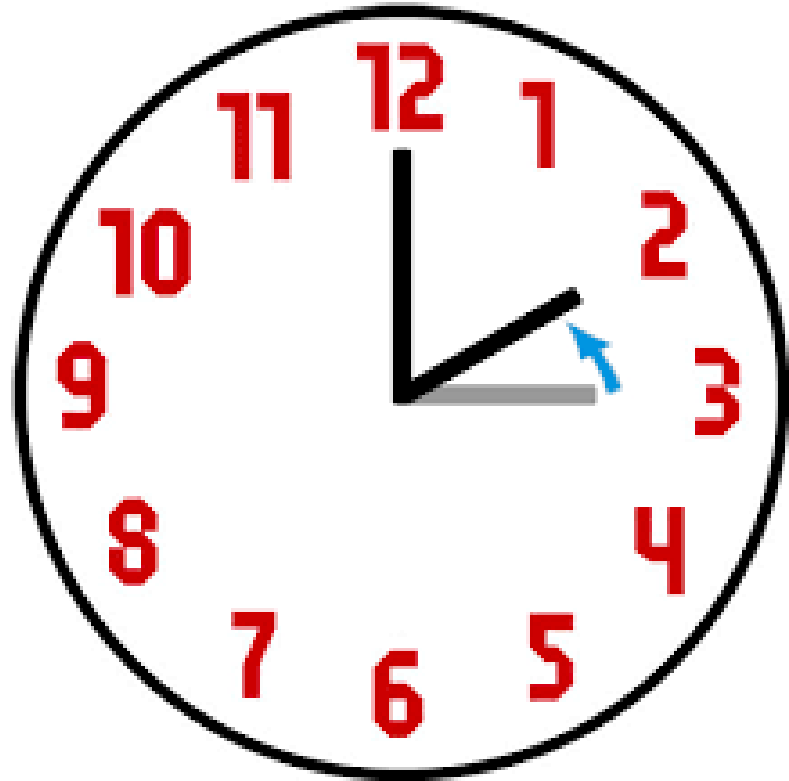
Části dne – Partes do dia

V čem vidíš rozdíly?



manhã de
manhã
např: amanhã de
tarde a
manhã
tarde např: amanhã
à tarde
noite à noite
např. amanhã à noite

Hodiny / Horas



UM, UMA

DOIS, DUAS



Hodiny se slovesem. . V čem vidíš rozdíl?

SER

- ser „být“
- sou
- és
- é
- somos
- sois
- são

BÝT

JE 1 HODINA



É 1 hora.



JE 10 HODIN

São 10 horas

•

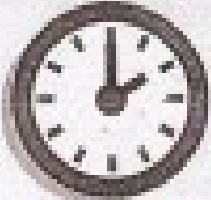





CELÁ
HODINA

HODINY

+ (e)

-
(menos)

- (para)

Q U E H O R A S S A O ?		
	São duas horas.	
	É uma hora.	
	É meio-dia. É meia-noite.	

SÃO

SÃO

É

É

É

SÃO

Jsou dvě a jedna
čtvrtina
Jsou dvě (a) patnáct

Je jedna a půl.
Je jedna (a) třicet.

Jsou dvě (a) čtyřicet.
Je čtyřicet do dvou.
Jsou dvě mínus dvacet.

três menos vinte

1 Indica as horas que marcam cada relógio.



a. São oito horas (em ponto).



b. São nove e um quarto.



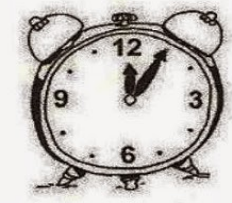
c. São nove e trinta e cinco.



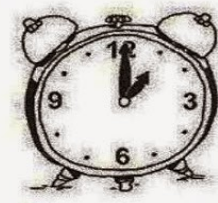
d. São dez e quarenta/
São um quarto para as onze.



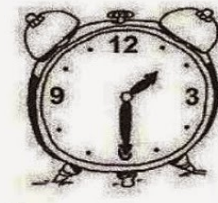
e. É meio-dia.



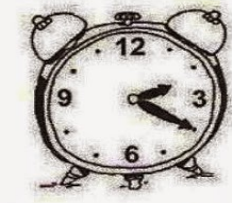
f. É meio-dia e cinco.



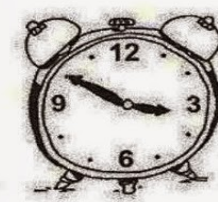
g. É uma hora.



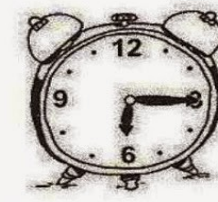
h. É uma e trinta/
É uma e meia.



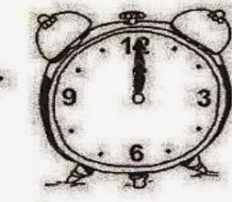
i. São duas e vinte.



j. São três e cinquenta/
São dez para as quatro.



k. São seis e um quarto.



l. É meia-noite.










Que horas são?

Nome _____

Nº __ Turma __ Data __/__/__

Olha para os relógios e escreve as horas.

MyCuteGraphics

 _____	 _____	 _____
 _____	 _____	 _____
 _____	 _____	 _____

Kolik je hodin? *versus* V kolik hodin?

V čem vidíš rozdíl?

KOLIK JE HODIN? Odpověď: JE X HODIN

V KOLIK HODIN? V x hodin.

1. Que horas são?

1. A que horas é a reunião?

É uma hora e meia
São 10 horas
São sete menos oito.
São um quarto para as três.

A reunião
é a uma hora e meia
é às 10 horas
é às sete menos oito.
é a um quarto para as três.
é ao meio dia.

Hodiny ranní, odpolední večerní

V čem vidíš rozdíl oproti ráno, odpoledne a večer u hodin a samostatně?

Ranní

8 hodin **ráno**

8 horas **da manhã**

porovnej se

de manhã

(amanhã de manhã)

zítra ráno

Odpolední

4 hodiny **odpoledne**

4 horas **da tarde**

porovnej se

à tarde

(amanhã à tarde)

zítra odpoledne

Večerní

8 hodin **večer**

8 horas **da noite**

porovnej se

à noite

(amanhã à noite)

zítra večer

S DOPRAVNÍMI PROSTŘEDKY

VLAK O PÁTÉ HODINĚ
COMBOIO DAS OITO E QUINZE HORAS



od dvou do pěti hodiny
V čem vidíš rozdíl oproti dnům?

das duas às cinco

Pozor, porovnej se dny!

V čem je rozdíl?

de segunda a sexta

POSLECH STOPA 022 - 023

- **POSLECH STOPA 022 – 023**
- **STR. 36 - 40**